



**Резолюция международной конференции
«Русский язык и культура в европейском научно-образовательном пространстве:
проблемы и перспективы»**

Даты проведения конференции: 15 и 16 ноября 2013

Место проведения конференции: Посольство РФ в Берне, Университет Фрибурга

СЕКЦИЯ I

Статус русского языка в Европе: реальность и перспективы

Ведущие секции:

Т.А. Жданок, депутат Европарламента, председатель Европейского Русского Альянса

К.И. Киреев, LL.M., член Международной Ассоциации Родного Языка

В ходе работы секции была отмечена необходимость сохранения и развития русского языка и культуры как неотъемлемой части общеевропейского культурного пространства и основы идентичности части жителей континента.

Возможность использования родного языка тесно связана с закреплением в международных и национальных законодательных актах права на образование на родном языке, что, в свою очередь, способствует реализации других культурных, социальных и экономических прав.

В этой связи стоит отметить, что русский язык пока не имеет официального статуса в Европейском Союзе в целом и ни в одной из стран Европейского Экономического Сообщества.

Таким образом, особое значение имеет роль российских соотечественников в Европе и деятельности их неправительственных организаций по сохранению и популяризации русского языка, а так же развитию стандартов обучения билингвальных детей.

Учитывая вышеизложенное, участники секции считают необходимым:

1. Поддержать деятельность Международной Ассоциации Родного Языка и призвать Ассоциацию расширять сеть партнерских отношений с другими НПО для повышения эффективности ее деятельности.
2. Сделать запрос в органы федеральной власти РФ рассмотреть возможность открытия центра русского языка и культуры в Швейцарии, который послужит площадкой для осуществления проектов, призванных улучшить восприятие России в Европе, и будут способствовать популяризации русского языка и культуры.
3. Рекомендовать научно-образовательному сообществу работать над созданием программ обучения русскому языку как одному из родных языков, учитывающих особенности обучения детей-билингвов.
4. Приветствовать усилия Международной Ассоциации Родного Языка в продвижении интересов детей-билингвов с русским как одним из родных языков.



5. Рекомендовать Министерству образования и науки РФ и Россотрудничеству усилить содействие партнерству в сфере научно-образовательной и культурно-просветительской деятельности между российскими вузами и зарубежными образовательными учреждениями (вузами, гимназиями, школами, в т.ч. и «Международной Ассоциацией Родного Языка»), с целью укрепления позиций русского языка и элементов русского мира за рубежами России.
6. Поддержать инициативу Европейского Русского Альянса к руководящим органам и структурам ЕС предоставить жителям ЕС возможность общаться с ними на русском языке.
7. Рекомендовать организациям российских соотечественников призывать государства – члены Совета Европы более последовательно реализовывать положения Рамочной конвенции о правах национальных меньшинств, а также других инструментов СЕ, и готовить альтернативные доклады об их выполнении.
8. Популяризировать возможности обращений в Комитет по петициям Европарламента по вопросам, касающимся права на использование русского языка в семье.
9. Приветствовать усилия России и ее зарубежных представительств по поддержке инициатив, направленных на популяризацию русского языка в Европе и на улучшение правового положения ее русскоязычного населения, обращая внимание на необходимость совершенствования этой работы.

СЕКЦИЯ II

РКИ и рустика в вузах. Сертификация знаний русского языка для детей – билингвов и студентов европейских вузов

Ведущие секции:

**Ю.Е. Прохоров, доктор пед. наук, доктор филол. Наук, ректор, профессор
Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина
А.Ю. Захарова, директор русской школы «Матрешка» в Роттердаме**

В ходе работы секции была отмечена важная роль конференции и семинаров в деле продвижения и сохранения русского языка. Если данная конференция станет традиционной, будет регулярно проводиться в формате, который будет учитывать пожелания участников данной секции, то она станет очень важным элементом всех мероприятий, объединяющих русистику в Европе.

Участники секции считают необходимым:

- Обратиться с просьбой к университету Фрибурга, где, как было объявлено, будет открыт центр русского мира, позволить проводить такого рода конференции регулярно.
- Поменять формат конференции на формат научно-практических семинаров, с организацией мастер-классов и обсуждений за круглым столом.



- Очень четко прописывать проблематику секций. В качестве примера: "Создание учебных материалов для школ детей-билингвов", или "Сертификация детей билингвов в таком-то, таком-то возрасте".

СЕКЦИЯ III

Русская миграция сегодня: язык, литература, культура

Ведущие секции:

Йенс Херльт, профессор кафедры славистики университета Фрибурга

Е.И. Орлова, профессор, доктор филол. наук Московского Государственного университета им. М.В. Ломоносова

О.А. Клинг, профессор, доктор филол. наук Московского Государственного университета им. М.В. Ломоносова

В ходе работы секции была отмечена важная роль литературы как механизма сохранения культурной памяти в миграции. Приобщение к литературным произведениям, культурные, театральные и внеучебные мероприятия способствуют диалогу с другими культурами и повышают мотивацию к изучению языка. В результате демократизации русского языка, язык литературы сближается с языком СМИ, и расширение словаря идет во многом за счет сниженной лексики.

Участники секции считают необходимым:

- Повышать роль литературы в преподавании русского языка
- Увеличить значение культурных проектов в преподавании языка
- Обратиться к МАПРЯЛ с просьбой проводить более обширную деятельность по сохранению русского языка и снижению негативного влияния демократизации в его использовании.

СЕКЦИЯ IV

РКИ в европейских гимназиях. Школы для детей-билингвов за границей.

Ведущие секции:

Томас Шмидт, член президиума МАПРЯЛ, председатель общества преподавателей русского языка в Швейцарии

Е.А. Хамраева, доктор пед. наук, профессор Московского Педагогического Государственного Университета

В ходе работы секции были отмечены следующие факты: в настоящее время всё больше детей наших соотечественников за рубежом посещает учреждения дополнительного образования, реализующие программы культурного и эстетического воспитания, основанные на российских традициях (концепции «Русская школа за рубежом»).

Как правило, активное посещение данных школ происходит с пяти до двенадцати лет. Можно сделать вывод о том, что «Русская школа за рубежом IV типа» осуществляет семилетний лингвистический курс, общая продолжительность которого не превышает 480-560 часов. В силу разных обстоятельств дети старшего возраста отказываются от посещения школы дополнительного образования. В этих условиях серьёзной мотивацией приобщения к русскому языку и русской культуре может служить возможность получения старшими детьми после **полного** курса обучения сертификата



государственного образца страны изучаемого языка, удостоверяющего уровень владения русским языком.

Однако на сегодняшний день не существует единого содержания преподавания русского языка за границей. Это ведет к дивергенции курса русского языка, отсутствию его единой для всех стран нормативной составляющей. Каждое учебное учреждение школ дополнительного образования реализует учебно-воспитательную деятельность по собственным планам и произвольному набору учебных пособий, что, безусловно, затрудняет формирование единого подхода к оцениванию коммуникативной компетенции учащегося (совокупность знаний, умений и навыков, необходимых для вербальной коммуникации с помощью всех видов речевой деятельности) и общему уровню подготовки.

В связи с этим представляется необходимым создание единого учебно-методического комплекса для обучения детей соотечественников в «Русской школе за рубежом IV типа», включающего в себя не только содержательные, но и нормативные и диагностические блоки.

В целом, курс русского языка можно было бы представить следующим образом:

1. Лингводидактическое описание полного учебного курса (2 года подготовительного этапа и 6 полных лет обучения).
2. Программа на 480 (560) часов учебного времени, содержание которой обозначает курс требований к знанию русского языка детьми-билингвами в соответствии с психофизиологическими возможностями обучения родному языку детей определенного возраста, и в рамках которой сформулированы цели и содержание обучения – объём коммуникативной компетенции, знание языковой системы и владение речевыми умениями, необходимыми для осуществления вербальной коммуникации. Итоговый уровень, определенный данной программой, должен быть сопоставим с первым/ вторым сертификационными уровнями **B1, B2** владения языком (*по европейскому языковому портфелю*).
3. Диагностические материалы, разработанные для определения входящего, промежуточного и итогового уровней, разработанные в системе замеров предметных, метапредметных и личностных результатов ребёнка-билингва. Требуется своей разработки также типовой специализированный тест, ориентированный на детей 12 лет, для определения уровня владения русским языком по итогам обучения в «Русской школе за рубежом IV типа».
4. По завершению полного курса обучения выпускник 6-летнего обучающего цикла сдаёт итоговое тестирование на получение сертификата государственного образца с целью либо дальнейшего изучения русского языка и поступления в российские вузы, либо ориентации на сертификацию в пределах требований РКИ.
5. Характер УМК, необходимого для осуществления программных требований: Базовый учебник, интегрированный по содержанию - русский язык, чтение, окружающий мир, включающий 10 проектов в год по чтению художественной литературы и сопровождаемый методическими рекомендациями для учителей и родителей.



6. Методический инструментарий данного курса может включать в себя разные формы лингводидактической поддержки:
- Контактная форма обучения – система поддерживающих семинаров.
 - Дистанционная поддержка контактного курса.
 - Дополнительные формы работы, нацеленные на формирование на формирование социокультурной компетенции учащихся (лагеря, конференции, совместные проекты).

Особые замечания, высказанные в ходе работы секции:

Необходим проект, инициированный Министерством образования и науки и федеральным Агентством РФ "Россотрудничество", нацеленный на создание единого учебно-методического комплекса по обучению детей соотечественников.

Представляется целесообразным привлечение ведущих специалистов в сфере обучения русскому языку для динамичного создания данного единого учебно-методического комплекса в рамках ведущего российского вуза и нескольких крупных школ русского зарубежья. В процессе разработки данного проекта настоятельно рекомендуется ориентироваться на конкретные практические нужды образовательных учреждений в целевой учебной литературе. Подобный подход может способствовать созданию действительно востребованной учебной линии.

Необходим проект по мониторингу состояния преподавания и уровня обученности учеников русскому языку в школах зарубежья. Итогом данного мониторинга школ может стать система сертификации или аккредитации школ зарубежья.

Резолюция составлена 16 ноября 2013.

Организаторы конференции:

Международная Ассоциация Родного Языка

Президент Ассоциации: О.В. Александрэ

www.imt-a.org

E-Mail: imta@gmx.ch